

Courrier de Berne

N° 9 vendredi 30 novembre 2012
90^e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

EDITO

LES RADARS BERNOIS SERONT MOINS GENTILS

L'actualité peut parfois être une source de bonheur. Si, si. La preuve, cette nouvelle tombée au début novembre sous le titre évocateur: «Les radars bernois seront moins gentils qu'avant. Leur seuil de tolérance est abaissé au niveau des autres radars suisses».

Qu'est-ce que cela veut dire? Eh bien, que l'on ne pourra plus rouler à tombeau ouvert sur les routes bernoises. La police cantonale a en effet abaissé au 1^{er} septembre la tolérance des radars en matière de mesure de vitesse, s'alignant ainsi sur le niveau suisse.

Jugez un peu du tour de vis: avant le 1^{er} septembre, les radars bernois pinçaient systématiquement les automobilistes sur l'autoroute dès 133 km/h, et dans les localités à partir de 58 km/h. Le nouveau seuil a été ramené respectivement à 127 km/h et 56 km/h. Soit 6 km/h et...2km/h de moins. Bigre! Que de sévérité!

Le pire, c'est que deux fois plus d'automobilistes ont été flashés en excès de vitesse durant le mois de septembre qu'à la même période un an plus tôt. Les «chauffards» qui roulaient tous entre 127 et 133 km/h et entre 56 et 58 km/h, étaient 18'500 avant le 1^{er} septembre, et 37'000 après. Du coup, les caisses du canton ont été gratifiées de 500'000 francs supplémentaires.

C'est le «Blick am Abend» qui a dévoilé l'affaire. La police bernoise, cette petite cachottière, s'est bien gardée de rendre la nouvelle réglementation publique. Et on la comprend puisque c'est dans son intérêt! Mais ce qui fait le plus sourire dans cette histoire, c'est que personne ne savait que l'on roulait si vite à Berne...

Christine Werlé

SOMMAIRE

Edito	1
Le spectacle «Rendez-vous Bundesplatz» est de retour	1-2
Otto Nebel au Musée des Beaux-Arts	2
Parole à Hans-Peter Wyss, Ingénieur à la Ville de Berne	3
Nouvelles de l'ARB	4
Berne à travers les siècles: le XX ^e siècle	5
Brèves	6
Carnet d'adresses et Activités paroissiales	7
Les rendez-vous à ne pas manquer!	8

LE PALAIS FÉDÉRAL S'HABILLE À NOUVEAU DE LUMIÈRE



La Place fédérale accueille à nouveau le spectacle son et lumière qui avait connu un énorme succès l'année dernière: «Rendez-vous Bundesplatz». Les organisateurs attendent cette année 500'000 spectateurs. Urs Gysin, cofondateur de Starlight Events, nous dévoile quelques-uns des secrets de ce spectacle dirigé depuis la Bretagne.

Votre spectacle «Rendez-vous Bundesplatz» revient à Berne. Qu'y a-t-il de nouveau cette année?

Nous avons un nouveau thème cette année: l'innovation issue de la tradition. Pendant 20 minutes, les spectateurs se verront offrir en son et en lumière une féerie des sens en quatre dimensions sur les conquêtes et les valeurs suisses et les hommes qui les ont faites. Nous avons juste repris deux scènes de l'an passé: la construction du Palais fédéral et la scène avec la musique du groupe suisse Yellow.

Quelles techniques utilisez-vous?

Il faut différencier deux sortes de techniques. Il y a d'abord la technique de création: tout est produit sur ordinateur au moyen du logiciel «Mapping». Les données de la façade du Palais fédéral y sont enregistrées. La façade n'est pas seulement un plan de projection. On travaille avec. C'est ce qui

suite page 2

AZB
3000 Berne
Changement d'adresse:
Association romande et
francophone de Berne et
environs
3000 Berne

naturellement

DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch

**Nos pharmacies à Berne et
Bienne sont à votre service
pour des conseils individuels.**

APOTHEKE DR. NOYER AG

Marktgasse 65, 3011 Bern
031 326 28 28
apotheke@drnoyer.ch

APOTHEKE DR. NOYER / PFÖTLI

Schauplatzgasse 7, 3011 Bern
031 326 28 15
schau@drnoyer.ch

APOTHEKE DR. NOYER / HAAF

Marktgasse 44, 3011 Bern
031 313 17 17
haaf@drnoyer.ch

City Apotheke

Bahnhofstrasse 36, 2502 Biel
032 323 58 68
city@drnoyer.ch

LE PALAIS FÉDÉRAL S'HABILLE À NOUVEAU DE LUMIÈRE

suite de page 1



fait la spécificité du spectacle «Rendez-vous Bundesplatz»: il est unique et non transposable ailleurs. Dix infographistes y ont travaillé pendant trois mois. Il y a ensuite la technique de projection: nous utilisons sept projecteurs de 22'000 lumens chacun. Ce sont les plus puissants que l'on puisse trouver. Chaque projecteur projette les données d'un serveur. Le tout est télécommandé depuis la Bretagne. Nous n'avons besoin de personne sur place. Nous avons seulement à Berne un prestataire internet qui allume les appareils tous les soirs.

Quels sont les artistes qui travaillent avec vous?

Nous travaillons avec les artistes bretons de Spectaculaires – Allumeurs d'Images. Ils ont 25 ans d'expérience, et une équipe de 30 personnes. Nous les avons découverts il y a cinq ans lors d'un spectacle à Nancy et lors d'une illumination à Madère.

Quelles difficultés rencontrez-vous lorsque vous devez monter un tel spectacle?

Il n'y a que des difficultés! D'abord réunir le budget. Le spectacle nécessite 850'000 francs. Nous n'avons rien reçu de Berne

en 2011. Cette année, la ville de Berne et le canton donnent 180'000 francs chacun. Avec des sponsors privés, dont Cailler est le principal, nous avons réuni la somme nécessaire. Le deuxième problème est d'obtenir les autorisations. Le Palais fédéral ne peut être utilisé que pour les besoins du Parlement. La commission de surveillance du Parlement nous a accordé une permission exceptionnelle. Nous devons cependant suivre des règles tel que de ne pas diffuser de publicités sur la façade.

«Rendez-vous Bundesplatz» a attiré plus de 330'000 spectateurs en 2011. La municipalité de Berne s'attendait-elle à un pareil succès?

Non! Le maire Alexander Tschäppät a été surpris. L'an passé, la ville de Berne nous a remis un titre, le Bärentrust, pour notre contribution à la culture. Et elle a réservé la Place fédérale jusqu'en 2015 pour ce spectacle!

La tradition «son et lumière» est bien implantée en France où est installée votre société. Comment est-ce en Suisse?

Il existe une certaine scène en Suisse romande, mais cette forme d'expression

n'est pas très connue en Suisse, en tout cas pas dans cette qualité. La tradition «son et lumière» est en revanche bien développée en France, en Angleterre, au Canada et en Inde.

Avez-vous d'autres projets à Berne ou ailleurs en Suisse? Envisagez-vous de faire un spectacle son et lumière sur un lac par exemple?

Le spectacle de l'an passé à Berne a créé une assez grande demande. Présence suisse nous a demandé de faire un spectacle en mars de cette année à Séoul à l'occasion de la participation suisse à l'Exposition mondiale Yeosu. Cette année, nous avons créé un spectacle pour l'arrivée de Planet Solar à Monaco. Nous avons aussi un projet en vue pour un lac, mais je ne peux pas en dire plus pour l'instant.

■ Propos recueillis par Christine Werlé

«RENDEZ-VOUS BUNDESPLATZ»

sur la Place fédérale à Berne,
à voir jusqu'au 27 décembre,
tous les jours à 19h00 et à 20h30.
Pas de représentation
les 3 et 10 décembre à 19h00.
www.rendezvousbundesplatz.ch

OTTO NEBEL : EXPÉRIMENTATIONS ARTISTIQUES À PARTIR DU LANGAGE



«NOUS CONSTRUISONS DES BASTIONS DE LUMIÈRE DANS LE NÉANT» Cette phrase du poète, peintre, graphiste et comédien allemand Otto Nebel (1892-1973) est extraite du livre des visiteurs de Klee. Elle résume assez bien la démesure de l'entreprise que s'est fixée Otto Nebel, son côté chimérique tout autant que vital. En dernier lieu et pour soi-même, l'art n'est-il pas un rempart contre la mort? Otto Nebel semble s'être employé à dresser des bastions pour les autres et une forteresse pour lui en étiquetant, classant, scellant et archivant lui-même méticuleusement toute pièce créée en vue de sa postérité. Il légua également presque toute son œuvre à un fond spécialement créé, à charge pour ce dernier d'en ouvrir l'accès au public.

NEBEL N'EST PAS DUPE DU GRAND «CIRQUE» DES HOMMES et leur folie le met en rage. Enrôlé dans la Première Guerre mondiale, il est fait prisonnier par les Anglais. Quatorze mois durant, il jette sur le papier sa haine du monde militaire dans «Zuginsfeld» (1920). Il y désarticule ordres de commandement, slogans, gros titres de la presse et langue wilhelminienne (dont l'usage d'un certain vocabulaire préparerait au champ

Dans une exposition foisonnante riche en enseignements artistiques, le Musée des beaux-arts de Berne fait découvrir Otto Nebel, un artiste généralement peu connu du public qui explora des formes multiples telles que peinture, collages, dessins et gravures. Jusqu'au 24 février 2013.

de bataille) dans des suites d'associations de mots. Un enregistrement sonore original fait exploser à l'oreille du visiteur une suite d'éruptions suffisamment suggestives, même à celle du non germanophone. Car pour Nebel, il importe d'entendre ce qu'on lit et de voir ce qu'on écrit. Par delà le sens donc, par le biais par exemple, des associations musicales ou visuelles.

LES FUGUES ET LES PLANCHES DE RUNES

(lettres de l'alphabet des anciens peuples germaniques) sont ainsi une tentative d'approcher des idées d'abord par l'alphabet, ce qui rappelle la recherche de créativité des dadaïstes. Seule une partie des lettres de l'alphabet y est utilisée; en fonction de leur sonorité, elles se voient attribuer une forme et une couleur qui doit parler aux sens du spectateur en dehors de toute rationalité. Il faut voir Otto Nebel, dans une émission d'époque, expliquer avec flamme les «Runen-Fahnen» (quatre planches de 2,50 m chacune où figure le poème «Unfeig») présentes à l'exposition pour comprendre que la «sonorité intérieure» des lettres (selon l'expression de Kandinsky, son ami et collègue au Bauhaus) est une quête sensorielle éminemment personnelle.

LES COULEURS ONT AUSSI UNE SONORITÉ

qui génère des sensations. C'est pourquoi Otto Nebel crée en 1931, au cours d'un voyage en Italie, un «atlas des couleurs» en fonction de la résonance qu'exerce l'atmosphère d'un paysage

sur ses émotions. Il y a par exemple, les teintes chaudes et cuivrées de Sienne et toute la gamme des jades lacustres de Morat. Morat, où il résida brièvement en 1933 au début de son long exil suisse (les nazis ayant qualifié son art de dégénéré, il fut contraint à l'expatriation mais n'obtint la nationalité suisse qu'en 1952).

EXPERT EN BÂTIMENT DE PROFESSION,

Otto Nebel s'intéressa beaucoup dans son œuvre à l'architecture. Ainsi, de 1930 à 1954, il peint des cathédrales où les couleurs, appliquées couche par couche, l'aident à exprimer la spiritualité à laquelle il aspire. L'artiste est si prolifique (2000 œuvres, plus de 4000 dessins, des centaines de linogravures...) qu'on peut juste encore évoquer, entre autres, son envol progressif vers le non figuratif à partir du milieu des années 30 et sa fameuse série Proche-Orient inspirée d'un voyage entrepris en 1962 où il croit retrouver les «runes» dans les caractères arabes et cyrilliques. Il les reproduit sur des toiles vives et gaies comme des foulards de babouchkas. Enfin, il ne faut pas manquer d'aller voir la salle où ses expériences théâtrales sont évoquées. L'air à la fois absent et concentré de «Deux acteurs attendant d'entrer en scène» frappe par sa justesse. L'art d'Otto Nebel lui permit d'accéder à une dimension qui demeure normalement invisible à la plupart des mortels. Grâce à son œuvre, un coin du rideau est levé.

www.kunstmuseumbern.ch ■ Valérie Lobsiger

PAROLE

L'Aar a causé de gros dégâts en sortant de son lit en 1999 et en 2005. Pour faire face aux inondations, la Ville de Berne a préparé un projet de protection qui nécessitera 11,8 millions de francs. Les Bernois se prononceront en mars 2013 sur ce crédit. Parole à Hans-Peter Wyss, ingénieur à la Ville de Berne.

«LA MATTE EST LE QUARTIER OÙ LE POTENTIEL DE DÉGÂTS EST LE PLUS ÉLEVÉ»

Que contient ce plan de protection contre les inondations ?

Dans les situations d'inondation, la Ville de Berne doit faire face à trois difficultés fondamentales: la capacité d'écoulement de l'Aar est faible, le niveau de l'eau monte rapidement et en parallèle celui de la nappe phréatique aussi. Pour protéger efficacement les quartiers le long de l'Aar, il faut résoudre ces problèmes. Le projet «Protection des quartiers de l'Aar» prévoit des mesures le long de l'Aar depuis Dählhölzli jusqu'au barrage d'Engelhalde. Il est prévu de surélever les rives, ce qui augmentera la capacité d'écoulement de l'Aar et évitera les débordements sur les rives. En raison de la très grande perméabilité des sous-sols, des mesures supplémentaires sont nécessaires dans le quartier de la Matte: une épaisse paroi souterraine doit être construite de sorte que l'eau ne s'infiltre pas dans les maisons par le sol. Là où la configuration des lieux le permet, la construction d'une telle paroi peut être évitée. C'est le cas dans les quartiers de Altenberg, du Marzili et du Dalmazi. Dans ces zones, les inondations peuvent être contenues grâce au pompage et au drainage.

Quels sont les quartiers le long de l'Aar qui présentent le plus de risques d'inondation ?

Sur six kilomètres de rives, les quartiers du Dalmazi, du Marzili, de la Matte et d'Altenberg à forte densité de population, doivent être protégés des inondations. La Matte est le quartier où le potentiel de dégâts est le plus élevé. Dans le quartier Felsenau, un projet contre les inondations est déjà en application: le long des sentiers de promenade, un mur protège le quartier des inondations et une épaisse paroi de métal empêche l'infiltration d'eau dans le sous-sol.

Quelles sont les mesures à court terme déjà prises ?

Après les inondations de 1999, une première mesure préventive a été

prise: du gravier a été excavé du lit de la rivière à Schwellenmätteli pour créer de l'espace. Après les inondations de 2005, la Municipalité a décidé d'une série de mesures pour notamment empêcher l'accumulation de bois flottant sur l'Aar. En 2007, des barrages flottants mobiles, remplis d'eau et de couleur orange, ont été essayés avec succès. En outre, l'alerte locale et l'information à la population ont été améliorées. Par exemple, un service spécial de sms prévient la population lorsqu'une inondation se profile à l'horizon.

Quand les travaux devraient-ils commencer ?

Si les Bernois acceptent le crédit et si le projet n'est pas bloqué par des oppositions, nous pouvons espérer un début des travaux en 2017.

Il est prévu de construire un mur au Marzili. Est-ce que cela ne va pas déranger la baignade ?

Le mur de protection qu'il est prévu de construire au Marzili aura la forme d'un «mur d'ajustement». Il sera discret et se fondra dans le paysage au bord de la grande pelouse. Les baigneurs s'en apercevront à peine.

Le crédit de construction doit passer devant le peuple en mars 2013.

Quelle est la prochaine étape ?

Pour la réalisation du plan de protection, une autre votation sera nécessaire. De celle-ci dépend le résultat du scrutin concernant le crédit de construction qui aura lieu le 3 mars 2013. Si les Bernois acceptent ce crédit de 11,8 millions de francs, alors la votation sur la réalisation du projet aura lieu en 2016. Les travaux pourraient ainsi commencer au plus tôt en 2017.

■ Propos recueillis par Christine Werlé

favorisez
nos
annonceurs:

Famille romande achète

Maison familiale

De préférence sur Liebfeld/Köniz.

Dimension moyenne.

Règlement rapide des modalités financières.

Contact privé: 079 712 67 66.

Nous sommes une entreprise influente dans le domaine des machines agricoles et nous cherchons pour début 2013 pour renforcer notre équipe

un ou une secrétaire 40-50 %

Vos tâches:

- Centrale téléphonique
- Traductions spécifiques de la branche (A-Fr/Fr-A)
- Secrétariat courant
- Soutien du département interne de vente

Votre profil:

- Formation administrative
- Très bonnes connaissances de français et d'allemand, bilingue de préférence.
- Bonnes connaissances informatiques (MS Office)
- Travail autonome et précis
- Esprit d'équipe et flexibilité

Nous vous offrons:

Un emploi avec des responsabilités et indépendant dans une équipe jeune et pleine d'élan.

Merci d'envoyer votre dossier de candidature complet à Mme Karin Gerber



OTT
LANDMASCHINEN AG
MACHINES AGRICOLES SA

Industriestrasse 49
3052 Zollikofen
Tel. 031 910 30 10

Lors de votre prochain achat sur présentation de ce bon la librairie française vous offre

20% de réduction

sur tous les livres du rayon*

Profitez
maintenant!

*ne s'applique pas aux articles déjà réduits, offre non cumulaire, valable jusqu'au 31 mars 2013.

STAUFFACHER

L'UNIVERS DES
LIVRES & MULTIMEDIAS

stauffacher.ch



LA MAISON
DU CANARD

Spécialités de Canard du Quercy (Sud-Ouest de la France)

Foie gras, confits, gésiers, pâtés,
cous farcis, magrets fourrés

Vente par correspondance ou à domicile.

Attention: plus de présence au marché de Berne.

Renseignements:

La Maison du Canard

Humboldtstrasse 51

Boîte postale

3000 Berne 25

www.maison-canard.ch

Tél. 031 331 52 06

Fax 031 348 41 40

e-mail: maison.canard@swissonline.ch

« Vincent van Gogh, Paul Gauguin, Edward Munch,
génies en souffrance »

Cours d'histoire de l'art de Liselotte Gollo, Historienne de l'art

Madame, Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous proposer un cours d'histoire de l'art qui sera donné en trois volets par Mme Liselotte Gollo, historienne de l'art, sur
« Vincent van Gogh, Paul Gauguin, Edward Munch, génies en souffrance ».

Chaque cours sera consacré à l'un des artistes. Le cycle vise à mettre en avant leur apport à l'art moderne mais aussi bien qu'à la dualité « fragilité (physique) – génie » qui les caractérisent et leurs conséquences dans leur expression artistique.

Dates, heure et lieu

Jeudis 28 février, 7 et 14 mars 2013, de 18 h.15 à 20 h.15,

Université de Berne (Bâtiment principal), Hochschulstr. 4, auditoire no 105, 1^{er} étage, aile est.**Prix**

CHF 60.-- par membre ARB ou UNAB ou sociétaire de membres collectifs ARB.

CHF 75.-- pour toute autre personne.

Ces prix sont valables pour les trois volets du cours et comprennent les honoraires de Mme L. Gollo, la documentation et un minimum de frais administratifs.

Inscription

Elle doit se faire au moyen du bulletin d'inscription ci-contre à renvoyer au responsable du cours avant le 20 janvier 2013. Si le nombre d'inscriptions était inférieur à 12, le cours n'aurait pas lieu.

Responsable du cours et adresse pour le coupon d'inscription

Jean-Pierre Javet, Niesenweg 4, 3012 Berne T 031 302 14 36 Courriel: jean-pierre.javet@arb-cdb.ch

INSCRIPTION COURS D'HISTOIRE DE L'ART 28 FÉVRIER, 7 ET 14 MARS 2013

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Localité : _____

Tél. no : _____

Courriel : _____

Annonce _____ personne(s) pour le cours en trois volets

dont _____ membre(s) ARB ou UNAB ou sociétaire(s) de membres collectifs de l'ARB.

Remarques : _____

INSCRIPTION « J'suis beau ? » MERCREDI 6 FÉVRIER 2013, 15 H.45, VISITE GUIDÉE EN FRANÇAIS

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Localité : _____

Tél. no : _____

Courriel : _____

Annonce _____ personne(s) pour le cours en trois volets

dont _____ membre(s) ARB ou UNAB ou sociétaire(s) de membres collectifs de l'ARB.

_____ personne(s) sont titulaires du *Passeport Musées Suisses* ou d'une carte *Raiffeisen*.



MERCREDI 6 FÉVRIER 2013, 15 H.45

VISITE GUIDÉE EN FRANÇAIS

« J'suis beau ? »

Exposition commune

Musée de la communication / Musée d'histoire naturelle

« J'suis beau ? » - Une exposition commune du**Musée de la communication et du Musée d'histoire naturelle de la commune bourgeoise de Berne**

Un coup d'œil dans le miroir, une main passée dans les cheveux, un peu de poudre sur le visage: notre envie de plaire est vieille comme le monde. « J'suis beau ? » est une question qui nous préoccupe – parfois de manière subtile, parfois plus directement – notre vie durant. La beauté n'est-elle qu'un moyen d'assurer une reproduction optimale? Le beau est-il bon? Tous les vilains petits canards se transforment-ils en cygne? Les gens beaux se trouvent-ils beaux? Jusqu'où nous mène le diktat de la beauté? Le nombre et la variété des guides et des sciences le trahissent: l'envie et la volonté de se soumettre à cette concurrence sont grandes. Elles ouvrent un avenir pro- metteur à une industrie de la beauté en pleine croissance.

La collaboration du Musée de la communication et du Musée d'histoire naturelle de la commune bourgeoise de Berne étend la question « Je suis beau » des hommes aux animaux. Car la beauté est aussi décisive pour la coexistence humaine qu'animale.

« J'suis beau ? » - Une exposition qui vous tend un miroir

« J'suis beau ? » propose des points de vue divers et variés sur la beauté chez l'homme et l'animal et dans la nature. Que cache cette question qui accompagne les visiteurs dans leur parcours à travers les deux musées?

L'exposition aborde des aspects du pouvoir et de la fabrication de la beauté, fournit des informations biologiques et culturelles sur l'idéal et les formules de beauté, et aussi sur des facettes moins courantes de la beauté.

L'idéal de beauté reflète les conceptions de l'idéal dans le temps et l'espace culturel. Le choix est grand. « J'suis beau ? » donne à voir la perfection et interroge les idéologies et les critères qu'elle recèle – avec parfois un clin d'œil.

« J'suis beau ? » divulgue aux visiteurs quelques formules de beauté tirées de la culture et de la nature, du nombre d'or au code vestimentaire en passant par les intrigues des contes et des feuilletons télé.

Et maintenant? Qu'est-ce qui fait ce mélange particulier qui rend irrésistible, même quand les caractéristiques de la beauté physique sont absentes ou flétries? « J'suis beau ? » fournit quelques suggestions et laisse le public décider par lui-même.

Dates, heure et lieu

L'Association romande et francophone de Berne et environs (ARB) a le plaisir de vous convier à une visite de l'exposition commune au Musée de la communication et du Musée d'histoire naturelle « J'suis beau ? » le mercredi 6 février 2013, à 15 h45. Cette visite se fera en deux temps: tout d'abord, visite commentée au Musée de la communication qui durera environ 1 heure; ensuite, déplacement au Musée d'histoire naturelle qui se trouve à quelques pas où il sera possible de voir librement la seconde partie de l'exposition.

Rendez-vous: 15 h30 au plus tard à l'entrée du Musée de la communication, Helvetiastrasse 16, Berne

Prix : CHF 25.-- au maximum par personne membre de l'ARB ou sociétaire de membres collectifs; pour les autres participants, majoration de CHF 3.--.

Le prix définitif sera déterminé en fonction du nombre de participants (12 au minimum et 20 au maximum).

Il comprend les entrées aux deux musées, la visite guidée et un minimum de frais administratifs. Une réduction de CHF 6.-- sera accordée au titulaire du Passeport Musées Suisses ou de la carte Raiffeisen.

Inscription: avant le 20 décembre 2012 auprès de Jean-Pierre Javet au moyen du bulletin ci-joint, par téléphone ou encore par courriel.

Jean-Pierre Javet, Niesenweg 4, 3012 Berne

T : 031 302 14 36

Courriel : jean-pierre.javet@arb-cdb.ch



AU XX^e SIÈCLE, BERNE S'ENLISE DANS LE CONFLIT JURASSIEN

Dans ce neuvième épisode de la vie de Berne à travers les siècles, Berne, berceau de la théorie de la relativité, traverse deux guerres mondiales avant de s'enliser dans le conflit jurassien.

Le symbole du pouvoir suisse voit le jour en ce début de XX^e siècle. Après huit années de travaux, le Palais fédéral, tel qu'on le connaît, fut inauguré le 1^{er} avril 1902. L'édifice, dessiné par l'architecte Hans Wilhelm Auer, s'étend sur 3742 m². Un investissement de plus de 7 millions de francs aura été nécessaire.

Le Palais fédéral forme désormais un ensemble en trois parties, avec le bâtiment central du Parlement. Au total, 38 artistes de toutes les régions du pays furent responsables de la décoration. Sous la coupole centrale et dans les deux salles des conseils, on retrouve de nombreuses représentations symboliques de l'histoire de la Suisse.

Coup de génie

Berne continue son début de XX^e siècle par un coup de génie! En 1905, un modeste employé au service des brevets de la Confédération, appelé Albert Einstein, publie un article intitulé «Ist die Trägheit eines Körpers von seinem Energiegehalt abhängig?» dans les «Annalen der Physik». En français: «L'inertie d'un corps dépend-elle de son contenu en énergie?»

En physique classique, celle inventée par Newton deux siècles plus tôt, un corps n'a pas d'énergie propre, sauf quand il est en mouvement. Au contraire, pour Einstein, une particule de masse m possède une énergie E , même si elle est au repos. Il traduit sa théorie dans une équation: $E = mc^2$. La théorie de la relativité était née! Avec elle, l'habitant de la Kramgasse va bouleverser le XX^e siècle.

Röschti graben

En 1914, Berne accueille l'exposition nationale suisse. Elle est organisée pour faire écho à l'ouverture du chemin de fer du Lötschberg, liaison Nord-Sud d'importance. Cette exposition voulait que les différentes composantes du pays apprennent à se connaître mutuellement et rendent hommage à la force dont la Suisse avait l'apanage. De même, elle se proposait de promouvoir les produits suisses, à l'intérieur comme à l'extérieur du pays.

La Première Guerre mondiale éclate alors que l'exposition nationale bat son plein à Berne. Elle ferme alors ses portes pendant deux semaines. A l'ouverture des hostilités, le Conseil fédéral proclame solennellement sa neutralité. Mais la guerre accentue les dissensions déjà fortes entre Romands et Alémaniques. La Suisse alémanique penche du côté des empires centraux tandis que la Suisse romande a plus de sympathie pour les Alliés.

La grève générale

Des pénuries dans l'approvisionnement en denrées alimentaires et une hausse des prix massive provoquent pendant la Première Guerre mondiale mécontentement et misère dans de larges couches de la classe ouvrière suisse. Ainsi alors qu'un kilo de pommes de terre

coûte en 1914 à Berne 12 centimes, son prix grimpe en 1918 à 27 centimes. Ces difficultés sociales aboutissent à la grève générale de 1918. Le débrayage a pour conséquences la limitation du temps de travail et en même temps, l'introduction du vote proportionnel qui met fin à la majorité radicale à l'Assemblée fédérale, puis au Conseil fédéral.

Avant la Seconde Guerre mondiale, la moitié des denrées alimentaires étaient importées en Suisse. En raison des risques d'embargo et de la situation géographique de la Suisse, il fallait rendre l'agriculture suisse aussi indépendante que possible. C'est le politicien bernois Friedrich Traugott Wahlen qui rendit la chose possible dès 1935. Il mit au point un plan resté célèbre dans l'histoire suisse: le Plan Wahlen. Pendant la Seconde Guerre mondiale, les zones cultivables passent ainsi de 183 000 à 352 000 hectares. Grâce à cette unification de l'agriculture, la Suisse fut le seul pays d'Europe à ne pas souffrir d'un rationnement des fruits et des légumes.

L'attitude ambiguë du Conseil fédéral

Pendant la Seconde Guerre mondiale, la Suisse ne fut occupée ni par les membres de l'Axe, ni par les Alliés. Notre pays tenta de conserver sa neutralité et fut remercié et apprécié par ses voisins pour avoir accueilli des réfugiés et aidé la résistance ainsi que les services de renseignements.

Mais par la suite, l'attitude de Berne et de la Suisse en général pendant la guerre 1939-1945 fut l'objet de grandes controverses: on lui reproche en particulier d'avoir refoulé des milliers de réfugiés juifs, d'avoir acheté de l'or juif volé par les nazis et d'avoir refusé de restituer des biens déposés dans ses banques par des personnes décédées durant la guerre.

Il faut dire qu'au sein du Conseil fédéral de l'époque, la volonté de résister à l'Allemagne nazie était fortement contrebalancée par le désir de s'adapter à l'ordre nouveau. Si la Suisse faisait en effet des efforts énormes pour augmenter l'autarcie, la dépendance traditionnelle aux importations restait forte. Alors, on n'avait pas d'autre choix que de commercer avec les voisins.

La question jurassienne

Au sortir de 39-45, Berne va entrer dans une autre sorte de guerre qui sera, celle-ci, bien plus longue. En 1947, l'affaire Georges Moeckli est le détonateur de la question jurassienne: le refus du parlement bernois de nommer à un poste important un haut fonctionnaire parce qu'il était francophone décida de la création du Comité de Moutier le 2 octobre 1947 et du Rassemblement jurassien le 30 novembre. Malgré quelques concessions bernoises, la querelle demeure et s'envenime.

En 1962 naît un mouvement séparatiste, le Groupe Béliet, et la lutte s'organise.



Les actions du mouvement égratignent l'Ours bernois pendant 30 ans.

Le 23 juin 1974, c'est la victoire du peuple jurassien: un premier plébiscite donne naissance au 23^e canton suisse. Mais, le 16 mars 1975, les districts du Sud et le Laufonnais, par un nouveau vote, restent bernois. Au Nord, une Assemblée constituante élue prépare un projet de constitution qui sera adopté par le peuple le 20 mars 1977. Un Parlement et un gouvernement sont mis en place et, après acceptation par le peuple suisse, consulté en 1978, le Jura entrera officiellement dans la Confédération helvétique le 1^{er} janvier 1979.

Mais la lutte n'est pas terminée pour autant pour les séparatistes. Ils se battent désormais pour la réunification du Jura et du Jura bernois. En 1986, des membres du groupe Béliet détruisent la «fontaine de la Justice» en ville de Berne, signifiant qu'à leurs yeux, ce canton n'a pas de justice.

Le suffrage féminin

Le droit de vote et d'éligibilité des femmes a été introduit au niveau fédéral le 2 février 1971. Le 12 décembre de la même année, les Bernois suivent le mouvement. Mais il faudra attendre 1986 pour que la première femme soit élue au gouvernement bernois. Elle s'appelle Leni Robert.

■ Christine Werlé

LA CULTURE À BERNE AU XX^e SIÈCLE

Le jazz eut beaucoup de peine à s'implanter à Berne au cours du XX^e siècle. Il n'a obtenu ses lettres de noblesse qu'en 1976 avec la création d'un Festival international. En 1920, l'Alice Jazz Band fut l'une des premières formations de ce style en Suisse. Mais pour la culture établie, le jazz était et resta longtemps une musique horrible. En 1934, un critique du Bund traite d'abomination un concert de Louis Armstrong au Casino.

Même si le jazz attirait dans les cabarets Chikito et Perroquet des milliers d'admirateurs au cours des années 1940, le style pourtant traditionnel (Dixieland) des formations bernoises The Wolverines et Longstreet Jazzband causait encore dans les années 1960 une certaine agitation.

Après la Seconde Guerre mondiale, une nouvelle forme d'art est littéralement sortie des caves de la vieille ville transformées en lieux d'exposition, en points de rencontre et en scènes de théâtre. Les groupes des Trouvères et des Troubadours incarnèrent autour de la figure emblématique de Mani Matter un art local de la chanson que l'on retrouve dans le répertoire de groupes de rock tels Rumpelstilz (Polo Hofer), Züri West, Patent Ochsner, auteurs de chansons en dialecte connues bien au-delà de la région.

Les années 1960 et 1970 ont connu une véritable floraison de petits théâtres, mais le mouvement des jeunes des années 1980 se détourna de ces lieux. Les centres culturels alternatifs de l'ancien manège (Reithalle) et de l'usine à vapeur (Dampfzentrale) du Marzili prirent le relais.

BRÈVES

MUSIQUE D'ÉGLISE

Ma 4 déc. à 19 h 30 à l'Eglise Française: Musique française et flamande du XVII^e au XIX^e siècle *Le souffle et le serpent*. Orgue: Pascale Van Coppenolle, Bienne; serpent: David Partouche, Paris et la Scola de la collégiale de Saint-Ursanne. Billets à 20 CHF (tarif réduit à 10 CHF) à la caisse avant le concert.

Pour en savoir plus: www.mefb.org.

Di 9 déc. à 17 h au temple de Bümpliz: 2^e récital de la 26^e sérénade d'orgue bumplizoise, saison 2012/13: Marc Fitze (organiste titulaire au temple du Saint-Esprit) interprète des pièces anciennes et récentes composées pour l'Avent et pour Noël.

ÉCHOS LIVRESQUES FERROVIAIRES & OBERLANDAIS

Florian Inebnit: **Schweizer Bahnen, Band 2 Berner Oberland**. Prellbock Druck & Verlag, Krattigen, 2012. ISBN 978-3-907579-71-8, 336 p., illustrations et plans, la plupart en couleurs, format 17 x 23 cm, relié, prix 59 CHF. Autres produits des Éditions Prellbock: www.prellbock.ch.

L'auteur s'est attelé à une tâche de grande envergure: décrire succinctement et, toutefois de manière précise, par le texte et l'image, en onze volumes **tous les chemins de fer suisses**, y compris les funiculaires, existants ou ayant été supprimés.

Le volume 2 a paru fin octobre 2012. Y sont décrites, 31 exploitations ferroviaires de l'Oberland bernois, dont 5 furent supprimées et 8 autres fusionnèrent avec une autre compagnie. Cette région touristique comporte aujourd'hui 18 chemins de fer dont 8 funiculaires.

Cet ouvrage s'adresse aussi bien à tous les amis des chemins de fer qu'à toute personne intéressée par l'histoire générale des transports ferroviaires du canton de Berne. 8 à 21 pages sont consacrées à chaque compagnie. À ce titre, il constitue un **ouvrage de référence**. Les nombreuses illustrations historiques ou récentes donnent au lecteur une forte envie d'aller faire un voyage sur les lignes moins connues, mais néanmoins spectaculaires pour certaines d'entre elles: par exemple la ligne de montagne à adhérence Lauterbrunnen-Mürren (longue de 4,3 km) ou le funiculaire Hangedegg-lac du Gelmer (long de 1,03 km et comportant des déclivités de 450 à 1060 ‰), exploité par les Forces motrices de l'Oberhasli (KWO). Construit comme funiculaire de service pour les KWO en 1926, il est, depuis 2001, ouvert aux voyageurs et dispose, depuis 2004, d'une concession fédérale.

ÉCHOS LIVRESQUES FERROVIAIRES & HELVÉTIQUES

Sepp Moser: **Signal d'alarme** — Le réseau ferroviaire suisse en danger. Friedrich Rheinhardt Verlag, Bâle 2012. ISBN 978-3-7245-1842-6, 164 p., illustrations et plans, la plupart en couleurs, glossaire, index, format 21 x 26 cm, relié, prix 48 CHF. Autres produits des Éditions Rheinhardt: www.reinhardt.ch.

Le réseau ferroviaire suisse est efficace, techniquement exigeant et unique dans son genre. Cependant son **entretien** coûte cher, et depuis longtemps, il est malheureusement négligé. Bien que méconnu, voilà un état de fait explosif.

Mais ce n'est pas un hasard, les trains rapides ou les nouvelles gares sont attractives et n'ont aucune peine à faire la une des journaux. Ce n'est pas le cas des voies, des lignes de contact ou des installations de sécurité. Dommage, le réseau des voies est en effet la colonne vertébrale du chemin de fer et est essentiel à son fonctionnement. De plus, le **manque d'informations** empêche toute discussion politique cohérente sur le sujet.

Sepp Moser propose enfin des informations rationnelles. Pour la première fois, tout néophyte en matière de génie ferroviaire pourra comprendre le fonctionnement du réseau suisse. Les causes de sa négligence et les dangers qui peuvent en découler sont décrits sans détours et de manière claire. Il montre aussi pourquoi les **chantiers**

de renouvellement sont inévitables ainsi que les coûts qui en découlent pour que les générations futures puissent bénéficier de ce réseau unique et exemplaire.

Tout voyageur qui aura lu ce livre prendra désormais place dans un train avec un autre **sentiment** et suivra les discussions politiques autour du réseau ferroviaire suisse en tant que citoyen bien informé. Cet ouvrage est la traduction en français de l'édition en allemand *Warnsignal* parue en octobre 2011. Saluons ici avec empressement l'initiative éditoriale d'avoir mis à disposition des francophones ce livre. Des informations complémentaires, ainsi que des actualisations du sujet sont disponibles uniquement en allemand sur le site www.warnsignal.ch.

ÉCHOS LIVRESQUES BERNOIS & TOURISTIQUE



Bern Guide, une brochure au format A6 de 100 pages et paraissant deux fois l'an, en octobre et en avril. Tirée à 100'000 exemplaires, elle est destinée en premier lieu aux touristes, mais elle donne aussi de nombreux renseignements utiles aux résidents et aux travailleurs de la Cité des Ours (en allemand et en anglais) sur les excursions, les commerces, les restaurants, les hôtels, la vie nocturne. Disponible gratuitement dans les commerces et au bureau d'informations touristiques de la gare.

OBLITÉRATION SPÉCIALE À BETHLEHEM POUR NOËL



Une tradition bien aimée continue. La Poste installera, comme les années passées, un bureau de poste spécial à Berne-Bethlehem proposant différents produits philatéliques spéciaux et le désormais célèbre cachet spécial. Le motif *Étoiles* sera à l'honneur cette année. Cette oblitération spéciale est apposée sur tous les envois ordinaires déposés durant les heures d'ouverture.

Date: du ve 14 au me 19 déc.

Lieu: Bureau de poste spécial Bethlehem, Im Tscharni, Café + Local de quartier, Waldmannstr. 17, 3027 Berne.

Heures d'ouverture: ve 14: de 13 à 17 h; sa 15, lu 17 et ma 18: de 9 à 12 h et de 13 à 17 h, me 19: de 9 à 12 h. Accès: tram 8, arrêt Tscharnergut.

Il est également possible de déposer les envois au bureau philatélique, Effingerstr. 16, 3008 Berne, ouvert du lu au ve de 8 h 30 à 17 h, ou de les envoyer par courrier ordinaire affranchi avant le je 13 déc: La Poste suisse, Bethlehem, Bureau philatélique de Berne, CP, 3000 Berne 1.

Pour renseignements: T 058 338 01 89.

■ Roland Kallmann

L'expression du mois (2)

La langue française est fort riche en proverbes et en expressions imagées. Que veut dire l'expression: Manger sur l'orgue? Réponse voir page 8.



Grâce au **service de nuit**, nous sommes à votre disposition 24h/24.

SPITEX
Assistance et soins à domicile

La meilleure hospitalisation
est à domicile

SPITEX BERN, téléphone 031 388 50 50, www.spitex-bern.ch

AMICALES

A3-EPFL

(Association des diplômés de l'EPFL)
Peter Keller, T 079 619 03 66
peter.keller@a3.epfl.ch
http://a3.epfl.ch/SEBern

Association des Français en Suisse (AFS)
Mme M. Droux, T 034 422 71 67

Association romande et francophone de Berne et environs
Michel Schwob
michel.schwob@bluewin.ch

Patrie Vaudoise
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

***Société fribourgeoise de Berne**
Louis Magnin, T 031 351 57 54

***Société des Neuchâtelois à Berne**
Hervé Huguenin, T 021 614 70 63
herve.huguenin@gmx.ch

Société valaisanne
Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

Alliance française de Berne
Christa Renz, T 031 951 86 20

***Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

Berne Accueil
m.mc.bernascini@swissonline.ch

Cercle romand de bridge
Michèle von Werdt, T 031 381 64 14

***Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**
Jean-François Perrochet
http://home.datacomm.ch/crfberne

Groupe romand d'Ostermundigen
(jass et loisirs)
Paulette Schüpbach, T 031 931 90 10

***La Romande de Berne**
Bernard Mariaux, T 031 972 00 46 (P)

Société jurassienne d'émulation, section de Berne
Francis Reusser, 2735 Malleray

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Ecole française de Berne (EFB)
conventionnée par l'Éducation nationale française (réseau AEFÉ)
Langues: français, allemand et anglais, de 3 à 16 ans
M. Jean-André Lafont, T 031 376 17 57
http://www.ecole-francaise-de-berne.ch

Société de l'Ecole de langue française (SELF) Christine Lucas, T 031 941 02 66

***Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

POLITIQUE & DIVERS

***Fichier français de Berne**
Elisabeth Kleiner,
T 031 901 12 66, F 031 901 18 03

Groupe libéral-radical romand de Berne et environs
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina
http://www.helvetia-latina.ch

RELIGION & CHŒURS

Chœur d'église de la Paroisse française réformée
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53

Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française
http://www.eelb.ch, T 031 974 07 10

Eglise française réformée de Berne
T 031 312 39 36 (lu-ve 9h - 11h45)
T 031 312 39 48 Isabelle Harries (me-ve 9h - 11h45)
T 031 311 37 32 location CAP (ma-je 9h-11h)
F 031 312 07 46
egliserfberne@bluewin.ch
www.paroisse.gkge.ch

Groupe adventiste francophone de Berne
Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27
marie-ange.bouvier@aidlr.org

Paroisse catholique de langue française de Berne
Rainmattstrasse 20
3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroissecatholiquefrancaiseberne.ch

* Membres collectifs de l'Association romande et francophone de Berne et environs

Du 30 novembre au 28 décembre 2012

Église française réformée de Berne



Zeughausgasse – (Le CAP, Predigergasse 3), case postale 285, 3000 Berne 7
Bureau 031 312 39 36 (lu-ve de 9 h à 11 h 45), fax 031 312 07 46
Pour atteindre le pasteur de permanence : 076 511 39 36
Mail : egliserfberne@bluewin.ch, www.paroisse.gkbe.ch

« Services religieux »

Le dimanche à 10h à l'église française, Zeughausgasse (derrière le Kornhaus).

Vivre ensemble les Fêtes dans notre paroisse

Mercredi 5 décembre, de 15h30 à 18h
Fête de l'Avent des Aînés au CAP
Après une première partie consacrée à la joie de Noël, nous partagerons une collation.
Merci de vous inscrire: 031 312 39 36, lu-ve de 9h à 11h45

Dimanche 23 décembre à 16h30
Fête de Noël de la paroisse
Pas de culte le matin
Participation des enfants, des jeunes et des catéchètes
Après-culte convivial

Lundi 24 décembre à 23h
culte de la Nuit de Noël
avec sainte cène
Participation du Chœur d'Église

Mardi 25 décembre à 10h
culte de Noël avec sainte cène

Vous êtes toutes et tous cordialement invités à chacune de ces rencontres

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE
LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne
Chaque jeudi de 14 h.15 à 16 h.
www.unab.unibe.ch, Contact : T 031 302 14 36

Jeudi 6 décembre 2012

M. Daniel Elmiger, linguiste et chercheur à l'IRD (Neuchâtel) et à l'Université de Genève

Bonne chance, Mille feuilles ! – Le nouvel enseignement du français dans le canton de Berne

Jeudi 13 décembre 2012

Mme Liselotte Gollo, historienne de l'art

Musique et peinture – peinture et musique

PAUSE

Jeudi 14 février 2013

M. Jean-Bernard Münch, ancien président de la SSR

Pourquoi une redevance radio-TV et pourquoi si chère ?



Infos 2013 sur le «télé réseau»

- pour les petits consommateurs téléphonant avec Swisscom, il est aujourd'hui possible de recevoir la télévision dès 14.--/mois.
- avec Swisscom TV, pour les abonnés n'effectuant pas d'enregistrement, le décodeur supplémentaire pour le second poste de télévision se monte maintenant à 5.--/mois.
- vous téléphonez souvent et longtemps avec Swisscom depuis le fixe et n'avez pas un pack vivo casa, prenez un abonnement demi-tarif.
- les télévisions numériques de base chez upc cablecom seront en clair DVB-C dès janvier (RTS HD, TF1, F2, F3, M6 et TV5MONDE).
- l'accès «gratuit» à internet par upc cablecom passera de 300 kbits à 2 mbits (environ 2'000 kbits) dès l'année prochaine.
- upc cablecom / décodeurs 4.--/mois / dès 2013 de 55 TV à 70 TV.



Informatique

- Vous venez d'acheter un PC et vous ne trouvez pas de logiciel en français...
- Regardez ma page «Logiciels» sur mon site.

André Mazouer à Schliern
Tél: 032 731 38 53
E-mail: info@vhs-to-dvd.ch
Web: www.vhs-to-dvd.ch



QUELQUES RENDEZ-VOUS

Fitness – boxe

Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge.

Ecole Charly Bühler

(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant:
Max Hebeisen
031 311 35 82

LES ANGES DE KLEE. La nouvelle exposition au Centre Paul Klee présente 90 images d'anges de Paul Klee ainsi que des anges apparaissant dans des films, vidéos et photographies. Les anges de Paul Klee font aujourd'hui partie de ses œuvres les plus appréciées. Ils fascinent non seulement les amateurs d'art, mais ont aussi beaucoup gagné en popularité pour leur rôle d'aides poétiques dans notre quotidien.

À voir jusqu'au 20 janvier 2013.
Zentrum Paul Klee, Monument im Fruchtländ 3, 3006 Berne.
T 031 359 01 01.

www.zpk.org

J'SUIS BEAU? Un coup d'œil dans le miroir, une main passée dans les cheveux, un peu de poudre sur le visage: notre envie de plaire est vieille comme le monde. «J'suis beau?» est une question qui nous préoccupe notre vie durant. Le beau est-il bon? Tous les vilains petits canards se transforment-ils en cygne? Les gens beaux se trouvent-ils beaux? Jusqu'où nous mène le diktat de la beauté? Autant de questions abordées par la nouvelle exposition du Musée de la Communication. À voir jusqu'au 7 juillet 2013. Musée de la Communication, Helvetiastrasse 16, 3000 Berne.
T 031 357 55 55
www.mfk.ch

COLLABORATION. Années 30. Richard Strauss et Stephan Zweig sont au sommet de la gloire et se rencontrent pour créer un ouvrage lyrique. Mais la tragédie politique s'installe avec la montée en puissance

d'Hitler. Et les ennuis commencent: Zweig est juif. Ses œuvres sont interdites. Strauss refuse pourtant d'exclure son ami. Cette pièce de théâtre de Ronald Harwood est présentée dans le cadre de *La Nouvelle Scène*. Les deux personnages principaux sont joués par deux grands comédiens français: Michel Aumont et Didier Sandre. Représentation: 17 décembre 2012, à 19h30. Théâtre de la Ville, Kornhausplatz 20, Berne.
T 031 329 51 11.
www.konzerttheaterbern.ch

BIEN PLUS QU'UNE VIE DE CHIEN. Barry (1800-1814) n'est pas un chien comme les autres. Ce brave Saint-Bernard est devenu une légende et possède même son monument au cimetière des Chiens à Asnières-sur-Seine, près de Paris. Son histoire? Il servit comme chien de secours dans les Alpes à l'hospice du Grand-Saint-Bernard, situé à la frontière Italie-Suisse, et aurait sauvé 40 personnes perdues dans la neige. Son corps est conservé au Musée d'histoire naturelle de Berne qui lui consacre une exposition permanente. Musée d'histoire naturelle, Bernastrasse 15, 3005 Berne.
T 031 350 71 11.
www.nmbe.ch

GUERRIERS DE TERRE CUITE. Le premier Empereur de Chine, Qin Shi Huangdi (259 – 210 av. J.-C.), est au centre de la future exposition du Musée d'Histoire de Berne. Son armée de terre cuite, constituée de 8000 guerriers grandeur nature, est l'une des trouvailles archéologiques les



Dessin: Anne Renaud

plus spectaculaires et célèbres de tous les temps. Inscrite depuis 1987 sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, elle est souvent qualifiée de 8^e merveille du monde.

À voir du 15 mars 2013 au 17 novembre 2013.
Musée d'Histoire de Berne, Helvetiaplatz 5, 3000 Berne 6,
T 031 350 77 11
www.bhm.ch

LE MARCHÉ DE NOËL. Les maisons de la vieille ville, érigées entre le 15^e et le 17^e siècle, constituent le décor unique et merveilleux du marché de Noël de Berne qu'on ne saurait comparer à d'autres. Sur la Münsterplatz (Place de la Collégiale) se réunissent les artisans tandis qu'à dix minutes de là, sur la Waisenhausplatz (Place de l'Orphelinat), les stands proposent davantage des articles traditionnels de marché. À visiter du 1^{er} au 29 décembre 2012.

Réponse de la page 6

L'expression du mois veut dire: Dénoncer un complice pour se sauver soi-même ou minimiser son propre rôle dans un crime. Elle remonte au XIX^e siècle.

PARFUMERIE **SPIESS**
Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · parfumerie.spiess@bluewin.ch



bühler ag

Le reflet de votre style de vie

cuisines | menuiserie | aménagements intérieurs

Galgenfeldweg 3-5, 3006 Berne
tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99
info@buehler-kuechen.ch
www.buehler-kuechen.ch



Courrier de Berne

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information
Prochaine parution: vendredi 28 décembre 2012

Administration et annonces

Jean-Maurice Girard
Adresse: Association romande de Berne, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch
annonces@courrierdeberne.ch
T 031 931 99 31

Dernier délai de commande d'annonces:
lundi 3 décembre 2012

Rédaction

Christine Werlé, Roland Kallmann,
Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
Illustration: Anne Renaud.
Adresse: Rédaction du Courrier de Berne,
case postale 5772, 3001 Berne
christine.werle@courrierdeberne.ch

Dernier délai de rédaction: mercredi 5 décembre 2012

Mise en pages:

André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne

Impression et expédition

Rub Graf-Lehmann AG, Murtenstrasse 40, 3001 Berne
ISSN: 1422-5689

Abonnement annuel: CHF 35.00, étranger CHF 40.00

Site internet: www.arb-cdb.ch